

Алматы (7273)495-231
Ангарск (3955)60-70-56
Архангельск (8182)63-90-72
Астрахань (8512)99-46-04
Барнаул (3852)73-04-60
Белгород (4722)40-23-64
Благовещенск (4162)22-76-07
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Владикавказ (8672)28-90-48
Владимир (4922) 49-43-18
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
Иваново (4932)77-34-06
Иркутск (395)279-98-46
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Коломна (4966)23-41-49
Кострома (4942)77-07-48
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Курган (3522)50-90-47
Липецк (4742)52-20-81

Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Ноябрьск (3496)41-32-12
Новосибирск (383)227-86-73
Ноябрьск (3496)41-32-12
Омск (3812)21-46-40
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Петрозаводск (8142)55-98-37
Псков (8112)59-10-37

Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Саранск (8342)22-96-24
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Севастополь (8692)22-31-93
Симферополь (3652)67-13-56
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Сыктывкар (8212)25-95-17
Сургут (3462)77-98-35
Тамбов (4752)50-40-97

Тверь (4822)63-31-35
Тольяти (8482)63-91-07
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)33-79-87
Тюмень (3452)66-21-18
Улан-Удэ (3012)59-97-51
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Хабаровск (4212)92-98-04
Чебоксары (8352)28-53-07
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Чита (3022)38-34-83
Якутск (4112)23-90-97
Ярославль (4852)69-52-93

Киргизия (996)312-96-26-47

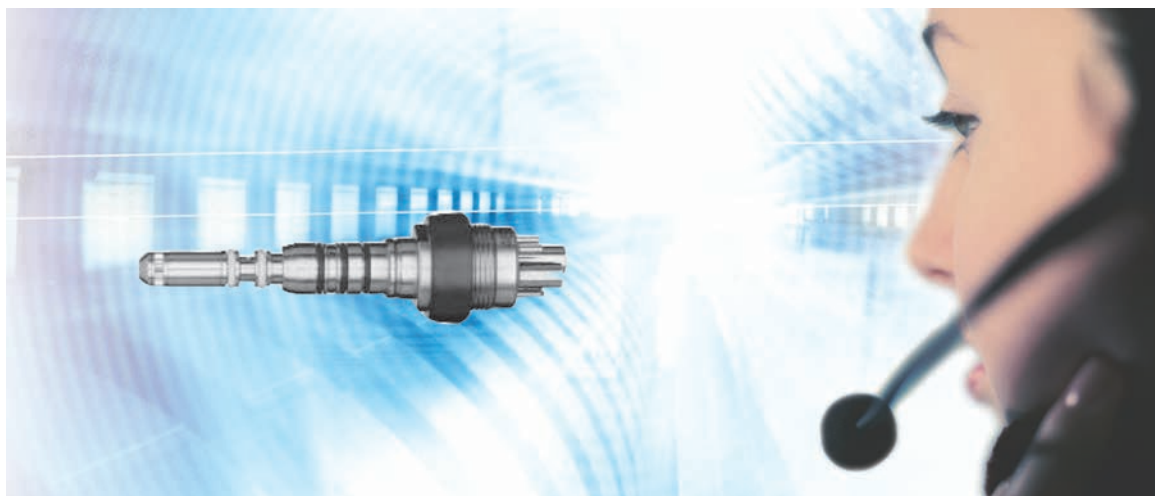
Россия (495)268-04-70

Казахстан (772)734-952-31

<https://kavo.nt-rt.ru> || koc@nt-rt.ru

Быстросъемные соединения MULTiflex coupling 460 LED

Инструкция по эксплуатации MULTiflex LED coupling 460 LED - 1.007.3201



Всегда на страже безопасности

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности



Предупреждающий знак

Структура

	ОПАСНОСТЬ
	<p>Во введении описывается вид и источник опасности. В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

Описание степеней опасности



Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.

	ОСТОРОЖНО!
	<p>ОСТОРОЖНО! обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.</p>

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.</p>

	ОПАСНОСТЬ
	<p>ОПАСНОСТЬ обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может привести непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.</p>

2.2 Указания по технике безопасности

	<p>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</p> <p>Электричество Поражение электрическим током из-за неверного присоединения к изделию системы, изготовленной не компанией KaVo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ При монтаже и эксплуатации изделия на оборудовании иных изготовителей соблюдать положения „Защита от поражения электрическим током“, „Ток утечки“ и „Отсутствие заземления рабочего органа“ согласно DIN EN IEC 60601-1. ▶ Допускается комбинация только с допущенной фирмой KaVo стоматологической установкой.
	<p>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</p> <p>Опасность в случае прямого облучения. Ослепление.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не смотреть прямо на лампу.
	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p> <p>Синий свет может представлять опасность для сетчатки. Это может быть вредно для глаз.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ При работе не смотреть продолжительное время против света лампы.
	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p> <p>Преждевременный износ и неисправности из-за неправильного хранения перед длительными перерывами в работе. Сокращение срока службы изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить изделие, после чего хранить в сухих условиях.



Указание

Необходимо доставить возникающие отходы безопасно для людей и окружающей среды на переработку и ликвидацию, соблюдая при этом действующие национальные предписания.

На все вопросы по надлежащей утилизации изделий KaVo можно получить ответы в представительстве KaVo.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

3 Описание изделия



Переходник MULTiflex LED 460 LED (Арт. № 1.007.3201)

3.1 Целевое назначение – Использование по назначению

Целевое назначение:

Переходник MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED является принадлежностью медицинского оборудования и предназначен для присоединения питающего шланга к MULTiflex, совместимому со стоматологической турбиной. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям переходник MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED разрешается использовать только опытным пользователям и только для указанных целей. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать загрязнения изделия.

3.2 Технические характеристики

Присоединение согласно DIN EN ISO 9168, тип 3.

С блокиратором обратного всасывания.

Номинальное напряжение светодиодной лампы KaVo MULTI	3,4 В=
Диапазон напряжения светодиодной лампы KaVo MULTI	3,0 - 3,6 В=
Максимальная сила тока	120 мА

Могут быть установлены все инструменты KaVo LUX с оригинальным разъемом MULTiflex.



Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации изделия, подсоединенного к переходнику MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED. Проверить пригодность изделия для эксплуатации переходника MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED.



Указание

При эксплуатации с блоками KaVo:

- ▶ 1042: установить интенсивность люминесцентного освещения на блоке на минимальную ступень интенсивности и увеличить яркость максимально до ступени интенсивности 4.
- ▶ 1065 / 1060: при использовании переходника KaVo MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED на этих блоках следует обратиться к техническому специалисту для настройки напряжения.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: использование переходника KaVo MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED возможно без дополнительных мероприятий



Указание

Смешанный режим KaVo MULTI светодиодная лампа / лампа высокого давления:

В связи с конструктивными особенностями на следующих аппаратах KaVo не допускается смешанный режим:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Эти аппараты могут быть только полностью переоснащены на новую светодиодную технологию. Требуется настройка напряжения люминесцентного освещения, выполняемая техническим специалистом.







Указание


Запрещается превышать указанное макс. предельное значение напряжения 3,6 В= на светодиодной лампе KaVo MULTI.


3.3 Условия транспортировки и хранения

	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p>
	<p>Опасность при вводе изделия в эксплуатацию после хранения в холодном помещении. Это может привести к отказу изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Холодные изделия перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации
	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию

	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
	<p>Опасность из-за загрязненных изделий. Опасность заражения врача и пациента.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку изделия.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Повреждения из-за загрязненного и влажного охлаждающего воздуха. Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может приводить к отказам в работе.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.

5 Эксплуатация



Указание

Перед началом каждого рабочего дня следует не менее 2 минут промывать проводящие воду системы (со снятыми передающими инструментами), а при опасности заражения из-за возврата/обратного подсоса необходимо, при известных обстоятельствах, выполнять процедуру промывки после каждого пациента, в течение 20 - 30 секунд.

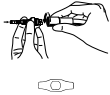
5.1 Присоединение переходника MULTiflex LED к шлангу



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неполадки из-за удерживания за вращающееся кольцо.
Повреждение изделия.

- ▶ Не держать изделие за вращающееся кольцо.



- ▶ Вставить **переходник MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED** к шлангу турбины и закрепить накидной гайкой шланга.
- ▶ Повторно затянуть прилагающимся ключом.
- ▶ Нанести небольшое количество спрея KaVo на кольца круглого сечения.



Указание

Соединитель остается привинченным к шлангу. При снятии использовать ключ.

5.2 Замена инструментов (LUX)



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.
Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED во время лечения.

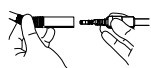
- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неточное присоединение.
Снижение срока службы лампы.


- ▶ Избегать неточного присоединения.
- ▶ Проверить надежность фиксации инструментов (LUX) на переходнике, потянув за него.




- ▶ Надеть инструменты MULTiflex (LUX) точно на **переходник MULTiflex (LUX)/MULTiflex LED** и прижимать назад, пока переходник не зафиксируется на изделии с характерным щелчком.

6 Проверка и устранение неисправностей

6.1 Проверка неисправность перед первым вводом в работу

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Опасность из-за горячей лампы. Опасность получения ожогов.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Лампы не касаться сразу после окончания работы. Дать лампе остыть

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Отсутствие или повреждение уплотнительных колец. Неисправности и преждевременный выход из строя.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.



Указание


При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца запрещается продолжение работы.

- ▶ Отсутствует уплотнительное кольцо на муфте сцепления микромотора:
 - Заменить уплотнительные кольца.
- ▶ Светодиодная лампа KaVo MULTI горит слабо:
 - Увеличить интенсивность люминесцентного освещения на блоке.
- ▶ Светодиодная лампа KaVo MULTI светится красным светом или не горит вообще.
 - Вставить светодиодную лампу KaVo MULTI, повернув ее на 180° вокруг собственной оси.

См. также: 6.2.1 Замена светодиодной лампы KaVo MULTI, Страница 11

6.2 Устранение неисправностей

6.2.1 Замена светодиодной лампы KaVo MULTI

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Опасность из-за горячей лампы. Опасность получения ожогов.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Лампы не касаться сразу после окончания работы. Дать лампе остыть



Указание

При присоединении лампы следить за тем, чтобы не повредить контакты в переходнике. Навинтить навинчивающийся колпачок.



- ▶ Отвинтить навинчивающийся колпачок, вращая его против часовой стрелки.
- ▶ Вынуть старую светодиодную лампу KaVo MULTI из патрона.
- ▶ Вставить новую светодиодную лампу KaVo MULTI в углубление, при этом следить, чтобы ее контактная поверхность совпала с контактной поверхностью патрона.



Указание

Светодиодная лампа KaVo MULTI является полупроводниковым прибором, который разрешается эксплуатировать только с напряжением постоянного тока. Для обеспечения должной работы она должна быть установлена с соблюдением полярности.

Вариант 1: Светодиодная лампа KaVo MULTI горит

Вариант 2: Светодиодная лампа KaVo MULTI горит слабо

- Повышать интенсивность люминесцентного освещения на установке, пока не будет достигнута требуемую интенсивность подсветки.

Вариант 3: Светодиодная лампа KaVo MULTI горит красным светом или не горит

- Светодиодную лампу KaVo MULTI установить, повернув на 180° вокруг собственной оси.

- ▶ Навинтить колпачок, вращая его по часовой стрелке.

6.2.2 Замена уплотнительных колец



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неправильного ухода за уплотнительными кольцами.
Неполадки или полный выход изделия из строя.

- ▶ Не использовать вазелин или другую консистентную смазку или масло.

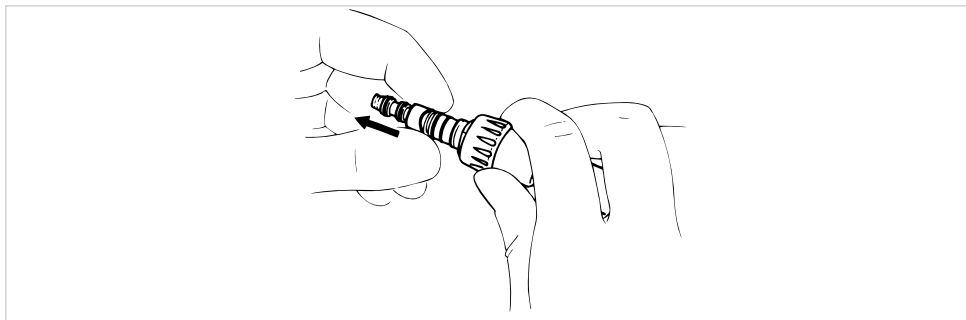


Указание

Уплотнительные кольца на переходнике разрешается смазывать только ватным тампоном, смоченным средством KAVO Spray.

Если переходник негерметичен, необходимо заменить уплотнительные кольца.


- ▶ Уплотнительное кольцо сжать пальцами, чтобы образовалась петля.



- ▶ Кольцо сместить вперед и снять.
- ▶ Новые уплотнительные кольца установить в канавки и покрыть средством KAVO Spray.


7 Методы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения

	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
	<p>Опасность из-за загрязненных изделий. Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Принять подходящие меры по защите людей.

- ▶ Сразу же удалить остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Обработку изделия выполнять сразу же после использования.
- ▶ Изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещать в растворы и т. п.

7.2 Очистка

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате. Повреждение изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Очищать только вручную!

7.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- ▶ Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

7.2.2 Машинная наружная очистка

Не применяется.

7.2.3 Ручная внутренняя очистка




- ▶ Трубки спрей-воздуха и спрей-воды промыть питьевой водой.

7.2.4 Машинная внутренняя очистка

Не применяется.

7.3 Дезинфекция

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства. Повреждение изделия. ▶ Дезинфицировать только вручную!

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Дезинфицирующее средство MikroZid AF Liquid производства компании Schülke & Mayr
- FD 322 фирмы Dürr

- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.

- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Не применяется.

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция

Не применяется.

7.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Не применяется.

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Краткое описание материала	Арт. №
Ключ	0.411.1563
Запасное уплотнение	0.553.5262
Светодиодная лампа KaVo MULTI	1.007.5372
Уплотнительное кольцо круглого сечения 6,65 x 0,8	1.004.2776
Уплотнительное кольцо круглого сечения 3,8 x 1,1	1.004.2775

Алматы (7273)495-231
 Ангарск (3955)60-70-56
 Архангельск (8182)63-90-72
 Астрахань (8512)99-46-04
 Барнаул (3852)73-04-60
 Белгород (4722)40-23-64
 Благовещенск (4162)22-76-07
 Брянск (4832)59-03-52
 Владивосток (423)249-28-31
 Владикавказ (8672)28-90-48
 Владимир (4922) 49-43-18
 Волгоград (844)278-03-48
 Вологда (8172)26-41-59
 Воронеж (473)204-51-73
 Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
 Иваново (4932)77-34-06
 Иркутск (395)279-98-46
 Казань (843)206-01-48
 Калининград (4012)72-03-81
 Калуга (4842)92-23-67
 Кемерово (3842)65-04-62
 Киров (8332)68-02-04
 Коломна (4966)23-41-49
 Кострома (4942)77-07-48
 Краснодар (861)203-40-90
 Красноярск (391)204-63-61
 Курск (4712)77-13-04
 Курган (3522)50-90-47
 Липецк (4742)52-20-81

Киргизия (996)312-96-26-47

Магнитогорск (3519)55-03-13
 Москва (495)268-04-70
 Мурманск (8152)59-64-93
 Набережные Челны (8552)20-53-41
 Нижний Новгород (831)429-08-12
 Новокузнецк (3843)20-46-81
 Ноябрьск (3496)41-32-12
 Новосибирск (383)227-86-73
 Ноябрьск (3496)41-32-12
 Омск (3812)21-46-40
 Орел (4862)44-53-42
 Оренбург (3532)37-68-04
 Пенза (8412)22-31-16
 Петрозаводск (8142)55-98-37
 Псков (8112)59-10-37

Россия (495)268-04-70

Пермь (342)205-81-47
 Ростов-на-Дону (863)308-18-15
 Рязань (4912)46-61-64
 Самара (846)206-03-16
 Саранск (8342)22-96-24
 Санкт-Петербург (812)309-46-40
 Саратов (845)249-38-78
 Севастополь (8692)22-31-93
 Симферополь (3652)67-13-56
 Смоленск (4812)29-41-54
 Сочи (862)225-72-31
 Ставрополь (8652)20-65-13
 Сыктывкар (8212)25-95-17
 Сургут (3462)77-98-35
 Тамбов (4752)50-40-97

Казахстан (772)734-952-31

Тверь (4822)63-31-35
 Тольяти (8482)63-91-07
 Томск (3822)98-41-53
 Тула (4872)33-79-87
 Тюмень (3452)66-21-18
 Улан-Удэ (3012)59-97-51
 Ульяновск (8422)24-23-59
 Уфа (347)229-48-12
 Хабаровск (4212)92-98-04
 Чебоксары (8352)28-53-07
 Челябинск (351)202-03-61
 Череповец (8202)49-02-64
 Чита (3022)38-34-83
 Якутск (4112)23-90-97
 Ярославль (4852)69-52-93